



聪明的伙伴

The clever friends



影子影子

Shadows and reflections

肖叶 / 文

罗殷 焦天虹 / 图

[美] 斯蒂芬妮·陈 / 译

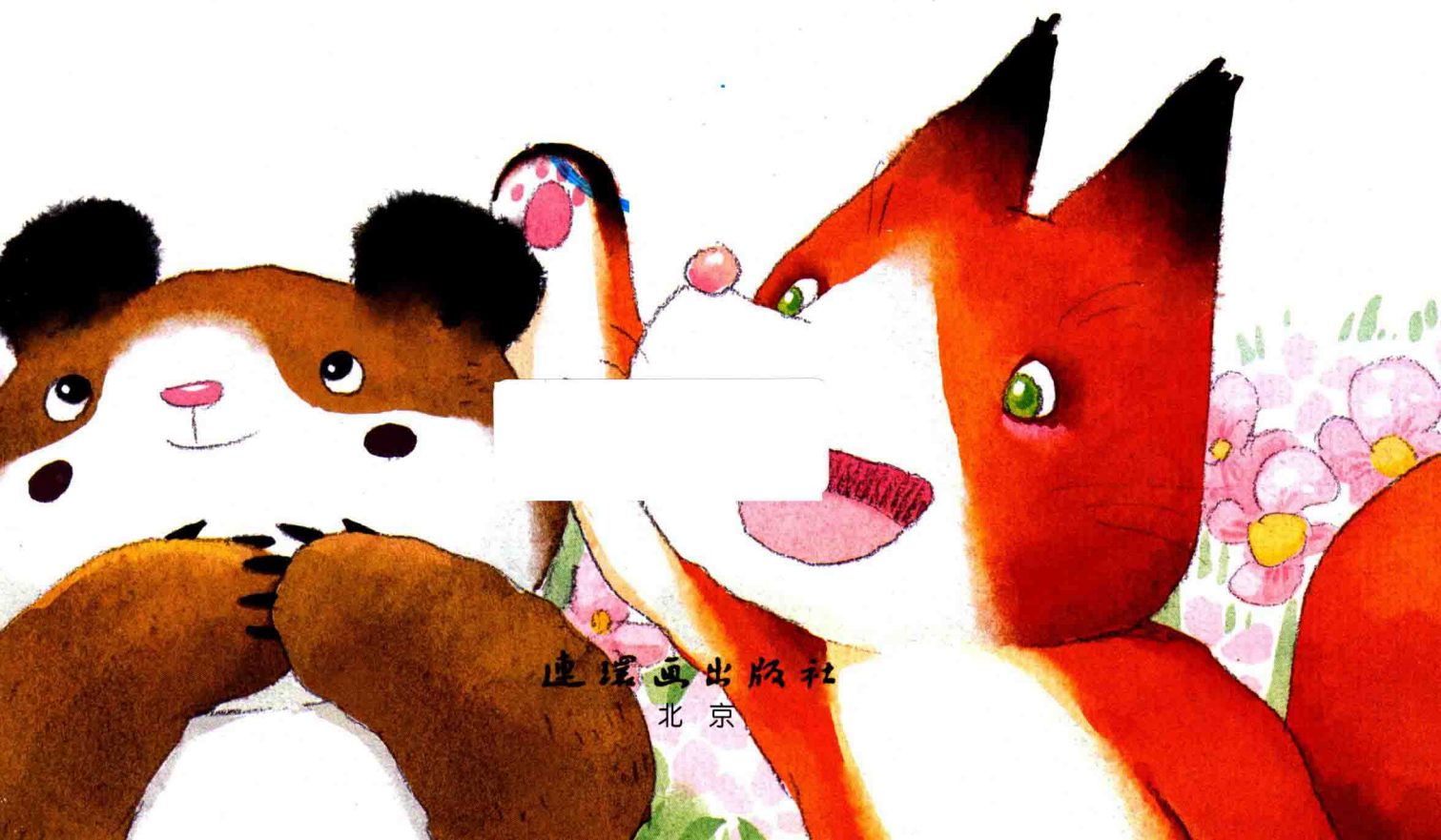


聪明的伙伴
The clever friends

影子影子

Shadows and reflections

肖叶文
罗殷 焦天虹 图
[美] 斯蒂芬妮·陈 译



连环画出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

影子影子：汉英对照 / 肖叶文；罗殷，焦天虹绘。-- 北京：连环画出版社，2017.4
(聪明的伙伴)
ISBN 978-7-5056-3316-2

I. ①影… II. ①肖… ②罗… ③焦… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第273125号



聪明的伙伴·影子影子

文 字：肖叶
绘 画：罗殷 焦天虹
翻 译：[美]斯蒂芬妮·陈

责任编辑：李滢 林晓阳
责任校对：马晓婷

版式设计：林晓阳
责任印制：刘建春

出版发行：连环画出版社
地 址：北京北总布胡同32号
邮 编：100735
发行部电话：010-67517601
邮购部电话：010-67517797

制版印刷：北京尚唐印刷包装有限公司
装 订：北京尚唐印刷包装有限公司

开 本：889mm×1194mm 1/16 印 张：2.25
版 次：2017年4月第1版 印 次：2017年4月第1次印刷
书 号：ISBN 978-7-5056-3316-2

定 价：32.80元

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程—优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准(HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

聪明的伙伴
The clever friends

影子影子

Shadows and reflections

肖叶文
罗殷 焦天虹 图
[美] 斯蒂芬妮·陈 译



连环画出版社
北京

一天，胖熊点点问狐狸小皮：“你干吗不停地照镜子呀？”狐狸小皮答道：“我发现了一件特别好玩的事：我离镜子远，镜子里的‘我’也离我远；我离镜子近，镜子里的‘我’也离我近。”

One day, Diandian asked Xiaopi, "Why do you keep looking at yourself in the mirror?" Xiaopi replied, "I found something very interesting. When I'm far away from the mirror, my reflection seems far away from me. When I am closer to the mirror, my reflection seems closer too."



“那我也照照。”
胖熊点点说，“真的呀！
我也发现了一件好玩的事：
我抬起左腿，镜子里的我抬起的却是右腿，正好相反。以前我怎么没发现呢？”



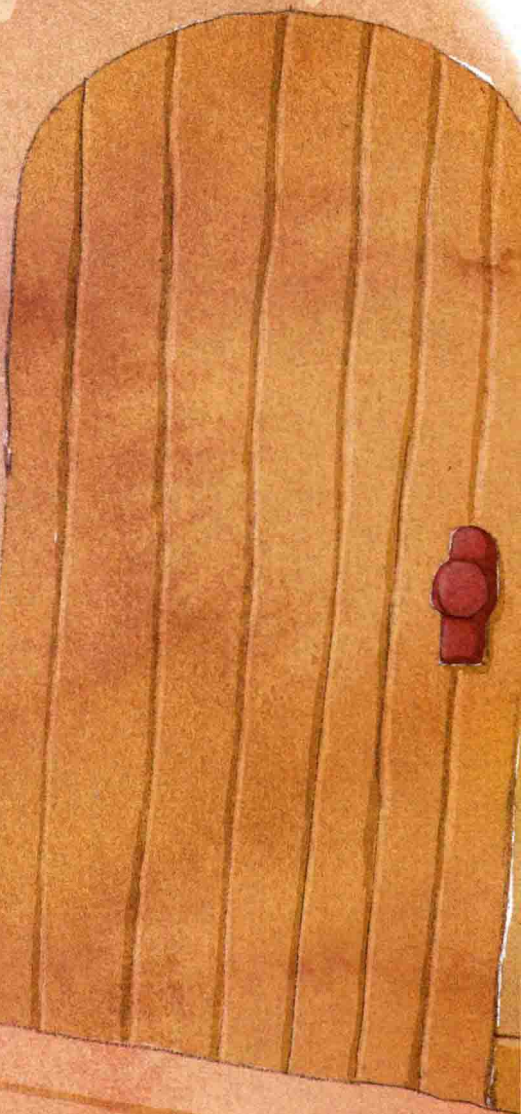
“Let me try!” said Diandian, “Wow! You’re right. I just discovered something else. When I lift my left leg, my reflection in the mirror lifts its right leg. It is exactly the opposite. How come I didn’t notice this before?”

“咱们再看看小镜子有什么好玩的。”胖熊点点对狐狸小皮说，“你看，太阳光照在镜子上，我的小镜子一晃动，墙上的光影也跟着动。”



“Let's see what other fun things we can do with a small mirror?” Diandian said to Xiaopi, “Look, the sun shines on the mirror. When I wave the mirror, the spot of light reflected by the mirror also moves on the wall.”

“你可千万别冲着我晃，会把我美丽的大眼睛晃坏的！”狐狸小皮说，“外面阳光这么灿烂，别玩小镜子了，咱们去湖边玩儿吧！”



"Don't point the mirror to me. The reflected light will hurt my big and pretty eyes!" said Xiaopi. "It is sunny outside. No more mirrors. Let's go out and play by the lakeside."



胖熊点点和狐狸小皮往湖边走去，忽然，他们看见小兔子正蹲在一个水滩边。胖熊点点问：“小兔子，你在看什么？”

小兔子答道：“为什么我会出现在水面上呢？”



Diandian and Xiaopi headed to the lake. They saw Little Rabbit squatting near a puddle. Diandian asked, "Little Rabbit, what are you looking at?"

Little Rabbit replied, "I wonder why I am in the puddle."



狐狸小皮说：“水里的不是你，是你的影子。水面就像一面镜子，能把光线反射回来，所以就出现你的影子啦。”



Xiaopi said, "It is not you. It is your reflection. Water is like a mirror. It reflects light, so the puddle has your reflection in it."

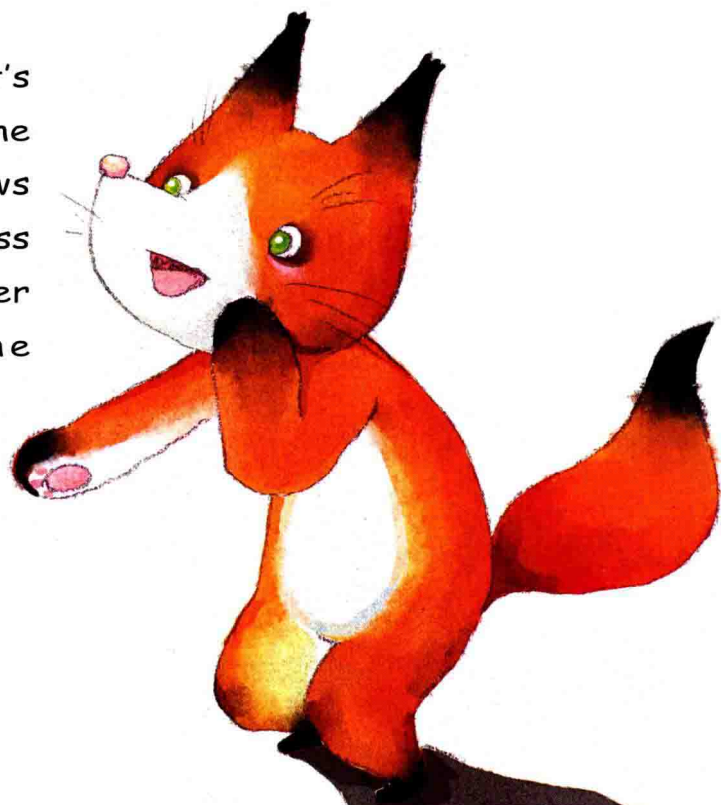


胖熊点点和狐狸小皮带着小兔子一起去玩儿。胖熊点点突然叫了起来：“是谁？是谁总跟着我？黑乎乎的，真讨厌！”

Diandian, Xiaopi and Little Rabbit went playing together. Diandian shouted, "Who is there? Who is following me? You're so dark and annoying!"

狐狸小皮哈哈大笑说：“那是你的影子呀！只要站在太阳下面，影子就跟着你，想甩也甩不掉，除非你跑到树荫底下或阳光照不到的地方去。”

Xiaopi laughed and said, "That's your shadow! When you are in the sun, your shadow always follows you. You can't get rid of it unless you run to the shady area under the tree or somewhere the sunshine is blocked."





狐狸小皮指着天上说：“哇！乌云遮住了太阳，大地都变暗了，你的影子也没有啦！”

Xiaopi pointed to the sky and said, "Wow, the dark clouds have blocked the sun. The world is darker now. Your shadow is gone too."



胖熊点点说：“你们看，小猴在远处的亭子里躲雨呢，咱们也过去吧！”

Diandian said, "Look, Little Monkey is sheltering from the rain in the pavilion. Let's join him."

胖熊点点看到小猴在用吸管喝水杯里的水，就问他：“你的吸管怎么好像折断了？”

小猴说：“没有呀！”

Diandian saw Little Monkey was drinking water from his cup using a straw. Diandian asked, "How come your straw is broken?"


Little Monkey said, "No, it is not."



狐狸小皮忙说：“是光线折射现象
让吸管看上去好像折断了。”

Xiaopi explained, "The light is refracted by the
water in the glass. That's why the straw looks as if
it is broken."





太阳出来了，雨后的天空出现了一道彩虹。
小动物们跳了起来：“啊！太好看了！”

The rain stopped and the sun was out again.
A rainbow appeared across the sky. All the
friends jumped up and down and said, "Oh, the
rainbow is so beautiful!"